

The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

Colossians

1 奉 神旨意、作基督耶穌使徒的保羅、和兄弟提摩太、
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**

2 寫信給歌羅西的聖徒、在基督裡有忠心的弟兄。願恩惠平安、從 神
我們的父、歸與你們。

**To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you
and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.**

**to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and
peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

3 我們感謝 神我們主耶穌基督的父、常常為你們禱告。

**We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,**

4 因聽見你們在基督耶穌裡的信心、並向眾聖徒的愛心。

having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,

having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,

5 是為那給你們存在天上的盼望。這盼望就是你們從前在福音真理的道路上所聽見的。

because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,

because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,

6 這福音傳到你們那裡、也傳到普天之下、並且結果增長、如同在你們中間、自從你們聽見福音、真知道 神恩惠的日子一樣。

which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;

which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;

- 7 正如你們從我們所親愛、一同作僕人的以巴弗所學的。他為我們〔有古卷作你們〕作了基督忠心的執事。

even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,

as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,

- 8 也把你們因聖靈所存的愛心告訴了我們。

who also declared to us your love in the Spirit.

who also did declare to us your love in the Spirit.

- 9 因此、我們自從聽見的日子、也就為你們不住的禱告祈求、願你們在一切屬靈的智慧悟性上、滿心知道神的旨意。

For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,

Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,

- 10 好叫你們行事為人對得起主、凡事蒙他喜悅、在一切善事上結果子、漸漸的多知道神。

to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;

to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,

- 11 照他榮耀的權能、得以在各樣的力上加力、好叫你們凡事歡歡喜喜的
忍耐寬容。

strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;

in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.

- 12 又感謝父、叫我們能與眾聖徒在光明中同得基業。

giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;

Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,

- 13 他救了我們脫離黑暗的權勢、把我們遷到他愛子的國裡。

who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;

who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,

- 14 我們在愛子裡得蒙救贖、罪過得以赦免。

in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;

in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,

- 15 愛子是那不能看見之神的像、是首生的、在一切被造的以先。

who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.

who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

- 16 因為萬有都是靠他造的、無論是天上的、地上的、能看見的、不能看見的、或是有位的、主治的、執政的、掌權的、一概都是藉著他造的、又是為他造的。

For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.

because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been created,

- 17 他在萬有之先。萬有也靠他而立。

He is before all things, and in him all things are held together.

and himself is before all, and the all things in him have consisted.

- 18 他也是教會全體的之首。他是元始、是從死裡首先復生的、使他在凡事上居首位。

He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,

- 19 因為父喜歡叫一切的豐盛、在他裡面居住。

For all the fullness was pleased to dwell in him;

because in him it did please all the fulness to tabernacle,

- 20 既然藉著他在十字架上所流的血、成就了和平、便藉著他叫萬有、無論地上的、天上的、都與自己和好了。

and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.

and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.

- 21 你們從前與 神隔絕、因著惡行、心裡與他為敵。

You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works, And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,

- 22 但如今他藉著基督的肉身受死、叫你們與自己和好、都成了聖潔、沒有瑕疵、無可責備、把你們引到自己面前。

yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,

in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,

- 23 只要你們在所信的道上恆心、根基穩固、堅定不移、不至被引動失去〔原文作離開〕福音的盼望。這福音就是你們所聽過的、也是傳與普天下萬人聽的。〔萬人原文作凡受造的〕我保羅也作了這福音的執事。

if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.

if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.

- 24 現在我為你們受苦、倒覺歡樂、並且為基督的身體、就是為教會、要在我肉身上補滿基督患難的缺欠。

Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;

I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,

- 25 我照 神為你們所賜我的職份、作了教會的執事、要把 神的道理傳
of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,

- 26 這道理就是歷世歷代所隱藏的奧秘、但如今向他的聖徒顯明了。
the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,

- 27 神願意叫他們知道、這奧秘在外邦人中有何等豐盛的榮耀。就是基督在你們心裡成了有榮耀的盼望。
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,

- 28 我們傳揚他、是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人。要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。

whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;

whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,

- 29 我也為此勞苦、照著他在我裡面運用的大能、盡心竭力。

for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.

for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.

- 1 我願意你們曉得我為你們和老底嘉人、並一切沒有與我親自見面的人、是何等的盡心竭力。

For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,

- 2 要叫他們的心得安慰、因愛心互相聯絡、以致豐豐足足在悟性中有充足的信心、使他們真知神的奧秘、就是基督。

that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,

that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,

- 3 所積蓄的一切智慧知識、都在他裡面藏著。
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4 我說這話、免得有人用花言巧語迷惑你們。
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5 我身子雖與你們相離、心卻與你們同在、見你們循規蹈矩、信基督的心也堅固、我就歡喜了。
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;
- 6 你們既然接受了主基督耶穌、就當遵他而行。
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7 在他裡面生根建造、信心堅固、正如你們所領的教訓、感謝的心也更
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

- 8 你們要謹慎、恐怕有人用他的理學、和虛空的妄言、不照著基督、乃照人間的遺傳、和世上的小學、就把你們擄去。

Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.

See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,

- 9 因為 神本性一切的豐盛、都有形有體的居住在基督裡面。

For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily, because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,

- 10 你們在他裡面也得了豐盛。他是各樣執政掌權者的元首。

and in him you are made full, who is the head of all principality and power; and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,

- 11 你們在他裡面、也受了不是人手所行的割禮、乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。

in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ; in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,

- 12 你們既受洗與他一同埋葬、也就在此與他一同復活。都因信那叫他從死裡復活 神的功用。

having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.

being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.

- 13 你們從前在過犯、和未受割禮的肉體中死了、神赦免了你們（或作我們）一切過犯、便叫你們與基督一同活過來。

You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;

And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,

- 14 又塗抹了律例上所寫、攻擊我們有礙於我們的字據、把他撤去、釘在十字架上。

having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;

having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;

- 15 既將一切執政的掌權的擄來、明顯給眾人看、就仗著十字架誇勝。

having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.

having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.

16 所以不拘在飲食上、或節期、月朔、安息日、都不可讓人論斷你們。

Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,

Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,

17 這些原是後事的影兒。那形體卻是基督。

which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.

which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;

18 不可讓人因著故意謙虛、和敬拜天使、就奪去你們的獎賞。這等人拘泥在所見過的、〔有古卷作這等人窺察所沒有見過的〕隨著自己的慾心、無故的自高自大、

Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,

19 不持定元首、全身既然靠著他筋節得以相助聯絡、就因神大得長進

and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.

and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.

- 20 你們若是與基督同死、脫離了世上的小學、為甚麼仍像在世俗中活著、服從那不可拿、不可嘗、不可摸、等類的規條呢。

If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,

If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?

- 21 見上節

"Don't handle, nor taste, nor touch"

-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

- 22 這都是照人所吩咐所教導的。說到這一切、正用的時候就都敗壞了。

(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?

which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,

- 23 這些規條、使人徒有智慧之名、用私意崇拜、自表謙卑、苦待己身、其實在克制肉體的情慾上、是毫無功效。

Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh.

which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.

- 1 所以你們若真與基督一同復活、就當求在上面的事。那裡有基督坐在神的右邊。

If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.

If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

- 2 你們要思念上面的事、不要思念地上的事。

Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth. the things above mind ye, not the things upon the earth,

- 3 因為你們已經死了、你們的生命與基督一同藏在神裡面。

For you died, and your life is hidden with Christ in God.

for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;

- 4 基督是我們的生命、他顯現的時候、你們也要與他一同顯現在榮耀裡。

When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.

when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.

- 5 所以要治死你們在地上的肢體。就如淫亂、污穢、邪情、惡慾、和貪婪、貪婪就與拜偶像一樣。

Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;

Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --

- 6 因這些事、 神的忿怒必臨到那悖逆之子。
**for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the
disobedience,**
- 7 當你們在這些事中活著的時候、 也曾這樣行過。
**You also once walked in those, when you lived in these things;
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;**
- 8 但現在你們要棄絕這一切的事、 以及惱恨、 忿怒、 惡毒、〔或作陰毒〕
毀謗、 並口中污穢的言語。
**but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful
speaking out of your mouth.
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy
talking -- out of your mouth.**
- 9 不要彼此說謊。 因你們已經脫去舊人、 和舊人的行為、
**Don` t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 穿上了新人。 這新人在知識上漸漸更新、 正如造他主的形像。
**and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image
of
his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the
image of Him who did create him;**

- 11 在此並不分希利尼人、猶太人、受割禮的、未受割禮的、化外人、西古提人、為奴的、自主的。惟有基督是包括一切、又住在各人之內。

where there can't be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.

where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.

- 12 所以你們既是 神的選民、聖潔蒙愛的人、就要存〔原文作穿下同〕憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。

Put on therefore, as God's elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;

Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,

- 13 倘若這人與那人有嫌隙、總要彼此包容、彼此饒恕。主怎樣饒恕了你們、你們也要怎樣饒恕人。

bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.

forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;

- 14 在這一切之外、要存著愛心。愛心就是聯絡全德的。

Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.

and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

- 15 又要叫基督的平安在你們心裡作主，你們也為此蒙召、歸為一體，且要存感謝的心。

Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.

and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.

- 16 當用各樣的智慧、把基督的道理、豐豐富富的存在心裡、〔或作當把基督的道理豐豐富富的存在心裡以各樣的智慧〕用詩章、頌詞、靈歌、彼此教導、互相勸戒心被恩感歌頌神。

Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.

Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;

- 17 無論作甚麼、或說話、或行事、都要奉主耶穌的名、藉著他感謝父神

Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.

and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.

- 18 你們作妻子的、當順服自己的丈夫、這在主裡面是相宜的。

Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.

The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;

- 19 你們作丈夫的、要愛你們的妻子、不可苦待他們。
Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.
the husbands! love your wives, and be not bitter with them;
- 20 你們作兒女的、要凡事聽從父母、因為這是主所喜悅的。
Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.
the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;
- 21 你們作父親的、不要惹兒女的氣、恐怕他們失了志氣。
Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.
the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.
- 22 你們作僕人的、要凡事聽從你們肉身的主人、不要只在眼前事奉、像是討人喜歡的、總要存心誠實敬畏主。
Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.
The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;
- 23 無論作甚麼、都要從心裡作、像是給主作的、不是給人作的。
Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,

24 因你們知道從主那裡、必得著基業為賞賜。你們所事奉的乃是主基督。

knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.

having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;

25 那行不義的、必受不義的報應。主並不偏待人。

For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.

and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

1 你們作主人的、要公公平的待僕人、因為知道你們也有一住主在天

Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

2 你們要恆切禱告、在此做醒感恩。

Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;

In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;

- 3 也要為我們禱告、求 神給我們開傳道的門、能以講基督的奧秘、（我為此被捆鎖）

praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;

praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,

- 4 叫我按著所該說的話、將這奧秘發明出來。

that I may reveal it as I ought to speak.

that I may manifest it, as it behoveth me to speak;

- 5 你們要愛惜光陰、用智慧與外人交往。

Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.

in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;

- 6 你們的言語要常常帶著和氣、好像用鹽調和、就可知道該怎樣回答各

Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.

your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.

- 7 有我親愛的兄弟推基古要將我一切的事都告訴你們。他是忠心的執事、和我一同作主的僕人。

All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.

All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --

- 8 我特意打发他到你们那裡去、好叫你们知道我们的光景、又叫他安慰你们的心。

I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts, whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,

- 9 我又打发一位親愛忠心的兄弟阿尼西母同去。他也是你们那裡的人。他們要把這裡一切的事都告訴你們。

together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.

with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.

- 10 與我同坐監的亞里達古問你們安。巴拿巴的表弟馬可也問你們安。(說到這馬可、你們已經受了吩咐。他若到了你們那裡、你們就接待他

Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),

Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

- 11 耶數又稱為猶士都、也問你們安。奉割禮的人中、只有這三個人、是為神的國與我一同作工的、也是叫我心裡得安慰的。

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.

- 12 有你們那裡的人、作基督耶穌僕人的以巴弗問你們安。他在禱告之間、常為你們竭力的祈求、願你們在 神一切的旨意上、得以完全、信心充足、能站立得穩。

Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.

Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,

- 13 他為你們和老底嘉並希拉波立的弟兄、多多的勞苦。這是我可以給他作見證的。

For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.

for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.

- 14 所親愛的醫生路加、和底馬問你們安。

Luke, the beloved physician, and Demas greet you.

Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;

- 15 請問老底嘉的弟兄和寧法、並他家裡的教會安。

Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.

salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;

- 16 你們念了這書信、便交給老底嘉的教會、叫他們也念。你們也要念從老底嘉來的書信。

When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.

and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;

- 17 要對亞基布說、務要謹慎、盡你從主所受的職分。

Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."

and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`

- 18 我保羅親筆問你們安。你們要記念我的捆鎖。願恩惠常與你們同在。

The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.

The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.